

MM/A/59/2

оригинал: английский

дата: 7 апреля 2025 года

**Специальный союз по международной регистрации знаков (Мадридский союз)**

**Ассамблея**

**Пятьдесят девятая (26-я очередная) сессия**

**Женева, 8–17 июля 2025 года**

ОТЧЕТ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРАВОВОМУ РАЗВИТИЮ МАДРИДСКОЙ СИСТЕМЫ МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ ЗНАКОВ

*подготовлен Секретариатом*

1. Двадцать вторая сессия Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков (далее – «Рабочая группа») состоялась   
   7–11 октября 2024 года. Функции Председателя сессии выполнял заместитель Председателя г-н Дастин Тейлор (Австралия). После того как он покинул свою должность, исполняющим обязанности Председателя на оставшуюся часть сессии была избрана г-жа Элизабет Джоунс (Соединенное Королевство). Резюме исполняющего обязанности Председателя двадцать второй сессии Рабочей группы приводится в документе [MM/LD/WG/22/15](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_15.pdf).
2. Рабочая группа избрала г-жу Габриэлу Алехандру Алегрию Тронкосо (Чили) Председателем двадцать третьей сессии, а г-жу Наталью Могол (Республика Молдова) – ее заместителем.

# Предлагаемые поправки к Инструкции

1. Помимо предлагаемых поправок к Инструкции к Протоколу к Мадридскому соглашению о международной регистрации знаков (далее – «Инструкция» и «Протокол»), изложенных в документе MM/A/59/1, Рабочая группа постановила продолжить на своей двадцать третьей сессии обсуждение предложения делегации Республики Молдова о возможности внесения поправок в Инструкцию в связи с требованием наличия у заявителей права на подачу международных заявок, основанных на базовых заявках, поданных от имени нескольких заявителей (документ [MM/LD/WG/22/4](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_4.pdf)).

# зависимость

1. Рабочая группа рассмотрела документы, представленные рядом делегаций и организаций-наблюдателей по вопросу зависимости (документ [MM/LD/WG/22/5 Rev.](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_5_rev.pdf)), и обсудила предложение делегации Китая о сужении оснований для прекращения действия базового знака, которое ведет к аннулированию международной регистрации (документ [MM/LD/WG/22/14](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_14.pdf)).
2. Рабочая группа продолжила рассмотрение предложения делегаций Австралии, Чили, Ганы, Мексики, Филиппин, Республики Корея и Соединенных Штатов Америки о внесении поправок в Протокол и обеспечении гибкого подхода к применению требования зависимости и базового знака (документ [MM/LD/WG/21/8 Rev.2](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_21_8_rev_2.pdf)), а также возможность внесения поправок в статью 6 Протокола для сокращения периода зависимости до трех лет (документ [MM/LD/WG/20/5)](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_20/mm_ld_wg_20_5.pdf).
3. Рабочая группа постановила продолжить обсуждение вопроса зависимости и поручила Международному бюро провести обследование среди ведомств и пользователей Мадридской системы на предмет распространения недобросовестной практики и других оснований для аннулирования международных регистраций в связи с прекращением действия базового знака. В русле этого поручения Международное бюро пригласило ведомства и пользователей ответить на вопросы анкеты. Результаты этого обследования будут представлены Рабочей группе на следующей сессии.
4. Более того, по поручению Рабочей группы в межсессионный период Международное бюро проводит консультации с заинтересованными членами и наблюдателями по различным предложениям, находящимся на рассмотрении Рабочей группы, для поиска потенциальных точек соприкосновения в рамках темы зависимости.

# Возможное внедрение новых языков

1. Рабочая группа продолжила обсуждение предложений по включению в Мадридскую систему международной регистрации знаков (далее – «Мадридская система») китайского, русского и арабского языков в качестве официальных (документы [MM/LD/WG/16/7](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_16/mm_ld_wg_16_7.pdf), [MM/LD/WG/16/9 Rev.](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_16/mm_ld_wg_16_9_rev.pdf) и [MM/LD/WG/17/10](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_17/mm_ld_wg_17_10.pdf) соответственно). Более того, Рабочая группа обсудила новые предложения по включению японского, португальского и немецкого языков (документы [MM/LD/WG/22/10](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_10.pdf),  [MM/LD/WG/22/11](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_11.pdf) и [MM/LD/WG/22/12](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_12.pdf) соответственно) в качестве официальных языков Мадридской системы.
2. В духе содействия развитию многоязычия в рамках Мадридской системы Рабочая группа постановила продолжить обсуждение предложений, упомянутых в пункте 8 выше, и поручила Международному бюро подготовить к следующей сессии обновленную информацию о критериях отбора языков-кандидатов, указанных в документе [MM/LD/WG/22/6 Rev](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_6.pdf).
3. Рабочая группа обсудила предложение технического характера о расширении терминологической базы данных, используемой Международным бюро для перевода регистраций и записей (документ [MM/LD/WG/22/7](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_7.pdf)). Рабочая группа запросила представить ей на следующей сессии смету расходов на упомянутое расширение базы данных для арабского, китайского, немецкого, португальского, русского и японского языков, а также подробное объяснение потенциальной единой терминологической базы данных, призванной обеспечить публичный доступ к этой информации.
4. Учитывая высокое качество машинного перевода, невысокий спрос на информацию на языках, которые не используются для целей уведомления Договаривающих сторон, и соображения сокращения расходов Международного бюро, Рабочая группа поддержала внедрение дифференцированной практики перевода, которая предусматривает постредактирование специалистом только тех машинных переводов, которые требуются для уведомления указанных Договаривающихся сторон. Рабочая группа поручила Международному бюро осуществлять мониторинг внедрения этой новой практики с тем, чтобы обеспечить сохранение надлежащего качества переводов, и представить на будущих сессиях данные о корректности машинного перевода.
5. Рабочая группа обсудила предложение о порядке потенциального внедрения новых языков в Мадридскую систему, которое внесли делегации Бразилии, Кабо-Верде, Германии, Японии, Мозамбика, Португалии, Республики Корея и Сан-Томе и Принсипи (так называемый вариант языка международной регистрации) (документ [MM/LD/WG/22/13 Rev.](https://www.wipo.int/edocs/mdocs/madrid/ru/mm_ld_wg_22/mm_ld_wg_22_13_rev.pdf)). Рабочая группа поручила Международному бюро подготовить к следующей сессии техническую оценку такого предложения и по мере целесообразности провести межсессионные технические консультации с Договаривающимися сторонами, другими государствами – членами ВОИС и организациями пользователей по всему спектру тем, рассматриваемых в рамках вопроса возможного внедрения новых языков.
6. *Ассамблее Мадридского союза предлагается принять к сведению «Отчет о деятельности Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков» (документ MM/A/59/2).*

[Конец документа]